

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
БУДІВНИЦТВА І АРХІТЕКТУРИ

МАГІСТР

Кафедра мовної підготовки і комунікацій

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Декан факультету  
геоінформаційних систем  
управління територіями

Нестеренко О.В.

2022 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
"ПРОФЕСІЙНА ІНОЗЕМНА МОВА"

шифр	назва спеціальності
242	Туризм
	назва спеціалізації
	«Туризм»

Розробник(и):

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри мовної підготовки та комунікації

протокол № від 21 червня 2022 року  
завідувач кафедри

Схвалено гарантом освітньої програми «Туризм»

Гарант ОП

  
(підпис)

/Лепетюк В. Б./

Розглянуто на засіданні науково-методичної комісії спеціальності  
протокол № 1 від 29.08.2022 року

## Опис навчальної дисципліни

**Мова навчання:** англійська, українська

**Статус дисципліни:** обов'язкова

**Передумови вивчення навчальної дисципліни:** вивчення дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» доцільне після оволодіння студентами програми нормативного курсу іноземної мови протягом першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та успішного проходження рейтингового оцінювання тесту ЄВІ (з англійської мови).

**Предметом** вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є іноземний науковий дискурс, необхідний для формування професійно-орієнтованих комунікативної мовленнєвої компетенції (лінгвістична, соціолінгвістична, прагматична, соціокультурна) для забезпечення ефективного спілкування в академічному та професійному середовищі.

## Мета та завдання навчальної дисципліни

**Метою** викладання навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є подальше вдосконалення умінь усного і писемного спілкування студентів іноземною мовою у межах професійної та наукової тематики, відповідно до потреб міжкультурного спілкування та професійної підготовки за фахом.

За стартовий рівень навчання мови фаху приймаються знання, уміння і навички, які студенти опанували згідно з вивченням іноземної мови у загальноосвітній школі, програмою нормативного курсу іноземної мови протягом першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та мають відповідний рівень підготовки.

Основними **завданнями** навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є розвивати у студентів основи лінгвістичної, комунікативної, лінгвокраїнознавчої іншомовних компетенцій у сфері спілкування, що визначені майбутніми професійними інтересами і потребами; навчити студентів співвідносити теоретичні знання з практичними потребами майбутньої професійної діяльності, розвивати у студентів пізнавальні інтереси, прагнення до удосконалення своєї професійної підготовки, розвивати вміння працювати з науковими, публіцистичними текстами, фаховою літературою, підвищити рівень розвитку професійної компетентності студентів засобами іноземної мови.

Після закінчення курсу навчання студенти повинні **знати:**

-граматичні структури, необхідні для того, щоб виразити відповідні функції та поняття, а також правила синтаксису іноземної мови, щоб розуміти та продукувати (усно та письмово) стилістично оформлені тексти з галузі їх фаху;

- мовні одиниці, що стосуються ділового спілкування.

## Компетентності студентів, що формуються в результаті засвоєння дисципліни професійної іноземної мови

Код	Зміст компетентності
-----	----------------------

<b>Інтегральна компетентність</b>	
<b>ІК</b>	Здатність розв'язувати складні задачі дослідницького та/або інноваційного характеру у сфері туризму і рекреації
<b>Загальні компетентності</b>	
<b>ЗК2</b>	Здатність вести професійну діяльність у міжнародному та вітчизняному середовищі
<b>ЗК3</b>	Здатність спілкуватися іноземною мовою
<b>ЗК6</b>	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу
<b>Фахові компетентності</b>	
<b>СК1</b>	Здатність застосовувати у професійній діяльності категорійно-термінологічний апарат, концепції, методи та інструментарій системи наук, що формують науковий базис туризму та рекреації
<b>СК5</b>	Здатність оперувати інструментами збору, обробки інформації, аналізувати та управляти туристичною інформацією

**Програмні результати здобувачів освітньої програми, що формуються в результаті засвоєння освітньої компоненти**

<b>Код</b>	<b>Програмні результати</b>
<b>ПРН1</b>	Спеціалізовані концептуальні знання, що включають сучасні наукові здобутки, критичне осмислення проблем у сфері туризму та рекреації і на межі галузей знань.
<b>ПРН6</b>	Аналізувати та оцінювати діяльність суб'єктів туристичного ринку, планувати результати їх стратегічного розвитку
<b>ПРН11</b>	Вільно спілкуватися державною та іноземними мовами усно і письмово для обговорення професійних проблем, презентації результатів досліджень та проєктів у сфері туризму і рекреації
<b>ПРН12</b>	Аналізувати, формулювати і реалізовувати національну та регіональну туристичну політику, вдосконалювати механізми управління туристичними дестинаціями на національному, регіональному та локальному рівнях.

**Зміст програми навчальної дисципліни**

**Змістовий модуль 1. Особливості міжкультурного та професійно-ділового спілкування**

Тема 1. Іноземна мова як мова професійного спілкування. Особливості міжкультурного спілкування

Тема 2. Діловий етикет та менеджмент.

Тема 3. Особливості усного та письмового мовлення.

Тема 4. Мова фаху в системі функціональних стилів.

Тема 5. Термінологія у науковій комунікації. Фахова терміносистема

**Змістовий модуль 2. Ділова іноземна мова в туристичній індустрії**

Тема 6. Термінологія туристичної індустрії.

Тема 7. Ділові папери як засіб писемної професійної комунікації.

Тема 8. Риторика і мистецтво презентації. Монологічне мовлення на фахові теми.

Тема 9. Переклад, презентація, обговорення текстів професійного спрямування.

Діалогічне мовлення на фахові теми

Тема 10. Переклад, презентація і обговорення текстів за професійним спрямуванням

Підсумковий модульний контроль

## Теми Практичних Занять

№ з/п	Назва теми
1	Іншомовний текст за фаховим спрямуванням. Порівняння особливостей міжкультурного спілкування, дослідження особливостей різних культур, традицій та звичаїв, їхнє значення в професійній діяльності. Дослідження мовної компетентності в питаннях міжмовного спілкування за допомогою адекватного розуміння культури мови співрозмовника і вихідних текстів
2	Діловий етикет та професійне спілкування. Особливості ведення переговорів та принципи телефонного спілкування. Робота з клієнтами. Професійні навички та вміння. Етикет службового листування. Мовні формули службового листування. Організація груп та тайм менеджмент
3	Лексико-граматичні особливості іншомовного тексту. Лексика та фразеологія. Концепт, поняття, термін. Терміносфера фаху. Понятійний апарат. Умовні позначення, символи, скорочення і терміни в іншомовному діловому тексті.
4	Інтерпретація візуальних засобів, що супроводжують текст (графіків, таблиць, схем, рисунків тощо). Особливості граматичних структур, типових для ділового та професійного письма. Іншомовне реферування професійної літератури. Іншомовне анотування професійної літератури. Науково-письмова комунікація.
5	Термінологічний глосарій за фахом. Пошук еквівалентної відповідної рідній мові термінології в лексикографічних джерелах.
6	Переклад та використання термінів туристичної індустрії та ознайомлення з термінологією суміжних галузей
7	Усний та писемний опис життєвого досвіду, досвіду навчання, роботи, наукової діяльності тощо Написання електронних повідомлень, листів, запрошень, скарг, замовлень. Складання ділової документації (звітів, оглядів, програм та маршрутів туристичних продуктів тощо) Складання резюме та заповнення документів, необхідних для працевлаштування та пошуку роботи.
8	Монологічне мовлення на фахові теми. Професійні усні доповіді (монологи з широкого кола тем, пов'язаних з навчанням) на основі прочитаної професійної літератури. Моделювання проблемних ситуацій в професійній діяльності та методи й шляхи їх вирішення.
9	Переклад, презентація, обговорення текстів публіцистичного стилю. Діалогічне мовлення на фахові теми. Участь у дискусіях на теми навчання, наукових диспутах, засіданнях Круглого столу тощо.

10	Підготовка та проведення презентацій (виступів - доповідей). Технічні засоби та наочність.
----	--

### Теми Самостійної Роботи

№ з/п	Назва теми
1	Заповнення бланків візи про себе та організацію
2	Читання текстів з фаху
3	Складання листів професійного та ділового характеру
4	Підготовка доповіді на основі прочитаної літератури
5	Підготовка до участі у співбесіді, пошук та аналіз інформації про дрес-код та поведінку під час співбесіди
6	Пошук інформації з проблемних питань та підготовка до участі у дискусії
7	Інтернет-пошук інформації професійного характеру для файлу самостійної роботи
8	Пошук та письмовий опис графіків та таблиць
9	Складання резюме, супровідного листа та заповнення заяви про прийняття на роботу
10	Письмовий переклад текстів на професійну тематику.

3

3

### Завдання для Самостійної Роботи

#### Приклади завдань:

- Переглянути відеоповідомлення, занотувати, скласти план інтерв'ю,
  - Використати стратегічні види пошуку інформації
  - Надати інформацію щодо вимог до короткої анотації (50-70 слів), реферативної анотації (150-200 слів), тез (від 500 до 2800 слів), статті тощо
  - Знайти ключові терміни в джерелах іномовної лексикографії
  - Описати англійською мовою основну змістову різницю базових термінів дослідження
  - Скласти анотацію до тез доповіді
  - Написати реферативну анотацію прослуханої інформації з основ наукового дослідження
  - Підготувати презентацію
  - Скласти термінологічний глосарій до конкретного тексту
  - Зробити усний переклад тексту, усний послідовний переклад з аудіо-носія та реферативний переклад
  - Виступити з підготовленими індивідуальними презентаціями щодо широкого кола тем академічного та професійного спрямування
  - Реферувати тексти статей професійної тематики англійською мовою
  - Використовувати активний вокабуляр в різних видах мовленнєвої діяльності
- Читання оригінальних текстових матеріалів з фаху іноземною мовою з наступним викладенням змісту прочитаного на занятті. Переклад і коментування текстів.

## Методи навчання

### **Методи навчання на практичних, семінарських заняттях:**

- вербальний метод (дискусія, співбесіда тощо);
- практичний метод (практичні, семінарські заняття);
- метод візуалізації (презентація, метод ілюстрації (графічний, табличний, тощо), метод демонстрацій та інші);
- робота з навчально-методичною літературою (рецензування, підготовка реферату, есе, доповіді тощо);
- інші методи у сполученні з новітніми інформаційними технологіями та комп'ютерними засобами навчання (дистанційні, мультимедійні, веб-орієнтовані тощо);
- кейс-метод (вирішення ситуацій, розв'язання завдань тощо);
- Дослідницький метод
- Пошуковий метод.

### **Засоби діагностики результатів навчання**

Робоча програма передбачає застосування засобів діагностики результатів навчання за формами контролю знань:

- *поточний контроль* може передбачати застосування широкого спектру форм та методів оцінювання знань, що проводиться за кожною темою.
- *модульний контроль* передбачає письмове виконання різних видів контрольних завдань.
- *підсумковий контроль* передбачає проведення екзамену або заліку

Завершальним етапом досягнення запланованих програмних результатів навчання з навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є підсумковий контроль - залік.

### **Критерії та порядок оцінювання результатів навчання**

№	Вид навчальної діяльності здобувачів вищої освіти	Кількість балів
1.	Реферат, есе	1-10
2.	Вирішення ситуаційних завдань, розв'язання задач	1-10
3.	Самостійна робота	1-20
4.	Відповідь на практичному, семінарському занятті	1-10
5.	Ділова гра, практичний кейс, тощо.	1-10
6.	Участь у публічних заходах (конференція, олімпіада тощо)	1-20
7.	Модульний контроль	1-20

Для визначення ступеня засвоєння навчального матеріалу та поточного оцінювання знань здобувачів вищої освіти оцінюються за такими критеріями:

<b>Бали</b>	<b>Критерії оцінювання</b>
90-100	Здобувач вищої освіти повною мірою засвоїв програмний матеріал, виявляє знання основної та додаткової літератури, наводить власні міркування, робить узагальнюючі висновки, використовує знання інших галузей знань, вдало наводить приклади.
82-89	Здобувач вищої освіти демонструє достатньо високий рівень знань, при цьому відповідь досить повна, логічна, з елементами самостійності, але містить деякі неточності або незначні помилки, або присутня недостатня чіткість у визначенні понять.
75-81	Здобувач вищої освіти володіє достатнім обсягом навчального матеріалу, здатний його аналізувати, але не має достатніх знань для формування висновків, не завжди здатний асоціювати теоретичні знання з практичними прикладами
64-74	Здобувач вищої освіти в загальній формі розбирається в матеріалі, проте відповідь неповна, неглибока, містить неточності, є помилки у формулюванні понять, відчужуються складнощі в застосуванні знань при наведенні прикладів.
60-63	Здобувач вищої освіти в загальній формі розбирається в матеріалі, допускає суттєві помилки при висвітленні матеріалу, формулюванні понять, не може навести приклади.
35-59	Здобувач вищої освіти не володіє переважною частиною програмного матеріалу, допускає суттєві помилки при висвітленні понять.
1-34	Здобувач вищої освіти не засвоїв програмний матеріал.

### Переведення оцінок у систему ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	ОЦІНКА ECTS	ОЦІНКА ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ	
		для диференційованого заліку, екзамену, курсової роботи (проекту), практики	для недиференційованого заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
75-81	C	задовільно	
64-74	D		
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
1-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

### Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

Поточний контроль та самостійна робота										Підсумковий контроль	Сума	
Змістовий модуль 1					Змістовий модуль 2							Самостійна робота
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10			
2	2	2	3	3	3	4	4	4	3	10	40	100
Модульний контроль 10					Модульний контроль 2 - 10							



## Рекомендована література Основна

1. Бачинська Н. Вплив гри на вивчення англійської мови / Н. Бачинська // *English language & culture*. - 2015. - Серпень (№ 15). - С. 11-16.
2. Вінюкова О. Комунікативний підхід до вивчення англійської мови / О. Вінюкова // *English language & culture*. - 2015. - Січень (№ 1). - С. 4-5.
3. Дайнеко В.В., Грищенко М.В., Васильєв С.В., Борисенко І.І., Евтушенко Л.І. Англійська мова в міжнародній торгівлі: Навч. Посіб. К.: "АРІЙ", 2007. 305 с.
4. Малинівська І. І. Ділова англійська мова / І. І. Малинівська. - Дрогобич : [РВВ ДДПУ ім. І. Франка], 2011. - 60 с.
5. Радзівська С.О. Алгоритм перекладу нанонаукових термінів // *Studia Linguistica: Зб. наук. пр. Вип. 6. Частина 1.* / Київ. нац. ун-т ім.Т.Шевченка; Відп. ред. І.О.Голубовська. К., 2012. В. 202-206.
6. Радзівська С.О. Переклад нанонаукових багатокомпонентних термінів// *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: Зб. наук. пр. Вип. 21* / Київ. нац. ун-т ім.Т.Шевченка; Відп. ред. Н.М. Корбозерова. К., 2012. С.402-407.
7. Ashley A.A. Correspondence Workbook. Oxford University Press. Oxford, UK, 2005. 89 p.
8. Ian Mackenzie English for business studies. Cambridge University Press, 2010 - 126 p.
9. Iwonna Dubicka, Margaret O'Keeffe English for International Tourism. Student's Book. Pearson, - 2010, - 128 p.
10. Iwonna Dubicka, Margaret O'Keeffe English for International Tourism. Workbook. Pearson, - 2010, - 65 p.
11. Ken McIntyre. English for Tourism. Dili Institute of Technology, - 2013, - 92 p.
12. Wallwork A. English for Presentations at International Conferences. Springer Science+Business Media, LLC, 2010.
13. Yachontova T.V. English Academic Writing. Л.:ЛНУ ім. Івана Франка, 2002. 220 с.

## Допоміжна

1. Бачинська Н. Вплив гри на вивчення англійської мови / Н. Бачинська // *English language & culture*. - 2015. - Серпень (№ 15). - С. 11-16.
2. Вінюкова О. Комунікативний підхід до вивчення англійської мови / О. Вінюкова // *English language & culture*. - 2015. - Січень (№ 1). - С. 4-5.
3. Глущенко Ж. Є. Важливість застосування мультимедіа під час вивчення англійської мови / Ж. Є. Глущенко // *Англійська мова та література*. - 2015. - № 25-26. - С. 18-21. - Бібліогр. в кінці ст.
4. Гончарук С. К. Вивчення англійської мови: проблеми й пошуки їх розв'язання / С. К. Гончарук // *Англійська мова та література*. - 2012. - № 22-23. - С. 2-5.
5. Гулій Т. Розвиток потенційного словникового запасу при вивченні англійської мови / Т. Гулій // *Відкритий урок: розробки, технології, досвід*. - 2015. - № 9-10. - С. 29-31.
6. Карпа І. Використання веб-сторінок та соціальної мережі Facebook у процесі навчання англійської мови / І. Карпа // *Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. праць молодих вчених ДДПУ ім. І. Франка*. - Дрогобич, 2015. - Вип. 12. - С. 267-272. - Бібліогр. в кінці ст.
7. Карпа І. Використання online-ресурсів при вивченні англійської мови студентами ВНЗ / І. Карпа // *Молодь і ринок*. - 2013. - № 2. - С. 62-65.
8. Комлягіна В. Д. Формування позитивної мотивації до вивчення англійської мови

- / В. Д. Комлягіна // Англійська мова та література. - 2014. - № 31-32. - С. 69-76.
9. Лис А. В. Впровадження ІКТ в процес вивчення англійської мови / А. В. Лис // Англійська мова та література. - 2014. - № 4-5. - С. 14-18.
10. Ноздрачова О. Формування медіаграмотності на початковому етапі навчання англійської мови / О. Ноздрачова // Англійська мова та література. - 2013. - № 15. - С. 12-15.
11. Нягу О. Сучасні методи засвоєння навчального матеріалу [з англ. мови] / О. Нягу // English language & culture. - 2015. - Грудень (№ 23). - С. 11-12.
12. Ольховський Є. Мобільний додаток для підтримки вивчення англійської мови / Є. Ольховський, С. Сальніков // Комп'ютер у школі та сім'ї. - 2014. - № 1. - С. 30-32.
13. Павловська Ю. В. Вправи для індивідуалізації навчання англійського професійно орієнтованого писемного мовлення майбутніх аналітиків систем / Ю. В. Павловська // Іноземні мови. - 2015. - № 1. - С. 37-43.
14. Петрусь О. Скоромовки як засіб розвитку фонетичної компетенції на різних етапах вивчення англійської мови / О.Петрусь // Іноземні мови в сучасній школі. - 2013. - № 3. - С. 2729. - Текст парал. укр. і англ. м.
15. Рудич О. О. Використання сучасної анімації та неігрового кіно як засобу оптимізації процесу навчання англійської мови / О. О. Рудич // Імідж сучасного педагога. - 2015. - № 5. - С. 22-24.
16. Аннотирование и реферирование. Пособие по английскому языку. М.: Высш. шк., 1991. 124 с.
17. Бондарець О.В., Дубічинський В.В., Павлова Г.Д., Терещенко Л.Я. Посібник з основ українського термінознавства та перекладу: Навчальний посібник. Харків: НТУ «ХП», 2002. 68 с.
18. Основи українського термінознавства та перекладу науково-технічної літератури: Навч. посібник / Бондарець О.В., Терещенко Л.Я. та ін.- Харків: НТУ «ХП», 2006. - 136 с.
19. Прикладне термінознавство: Навчальний посібник: Частина 1 / За ред. В.В.Дубічинського та Л.А.Васенко. Харків: НТУ «ХП», 2003. 145 с.
20. Скороходько Е.Ф. Термін у науковому тексті (до створення терміноцентричної теорії наукового дискурсу) / Український ін-т лінгвістики і менеджменту. К.: Логос, 2006. 100 с.
21. Радзієвська С.О. Нанонаукова картина світу в оригіналі і перекладі// Українське мовознавство: Міжвідомчий науковий збірник. Вип. 42/1. Київ. нац. ун-т ім.Т.Шевченка. - К., 2012. - С. 355-360
22. Чекман І.С., Радзієвська С.О. Англо-український глосарій з нанонауки = English- Ukrainian glossary of nanoscience terms: reference guide. Навчально-методичний посібник. - К.: Знання України, 2011. 111 с.

### Інформаційні ресурси

1. English for Science Links <http://www.hut.fi/rvilmi/EST>
2. Advice on Academic Writing <http://www.utoronto.ca/writing/>
3. Longman Business English Dictionary. Pearson Longman, Harlow, 2007. 1112 p.  
[www.pearsonlongman.com/dictionaries](http://www.pearsonlongman.com/dictionaries)
4. The dictionaries and encyclopedias. [www.thefreedictionary.com](http://www.thefreedictionary.com)
5. Synonyms Thesaurus with Antonyms and Definitions. [www.synonym.com](http://www.synonym.com)
6. Електронний ресурс [www.oup.com/dictionaries](http://www.oup.com/dictionaries)
7. Longman Dictionary of Contemporary English. [www.ldoceonline.com](http://www.ldoceonline.com)

8. <http://www.businesslink.gov.uk>
9. Англomовна преса, телевізійні новини й огляди <http://www.bbc.com>,  
<http://www.dailystar.co.uk>,  
[www.guardian.co.uk](http://www.guardian.co.uk), [www.forbes.com](http://www.forbes.com)
10. <http://www.britishcouncil.org/professionals-podcast-english-listening-downloads-archiv>